

31. Almas calorosas e envolventes – como o sol da primavera –, atraem admiração e respeito das pessoas de bem⁵³

温情春のごとく善人敬い慕う – *Onjou Haru No Gotoku Zen Nin Uyamai Shitau* – A heart as warm as spring for good people to love and respect

[17.dez.2020]

Esta máxima descreve o perfil desejável às pessoas que realmente praticam a moral suprema.

Todos nós temos simpatias com pessoas calorosas, dotadas de um coração grandioso e envolvente. E também almejamos ser pessoas desse tipo. Mas, na realidade, por mais que nos esforcemos nesse sentido, as pessoas têm diferentes forma de interpretar a sua situação. Como a natureza e o temperamento das pessoas são diferentes entre si, é natural que o modo de falar, as posturas e as

⁵³ Do *Tratado da Ciência da Moral*, inglês, Vol. 3, *Sinopse da Moral Suprema* (Número 8.33): *A heart as warm as spring for good people to love and respect*. As has been explained earlier, even a man of supreme morality is not necessarily loved by all people alike; while on the one hand he is respected by many, he may have been made on the other hand an object of ridicule or for some or other reason a target of abuse. If, however, a man who has inherited a surplus of prenatal virtue and has developed considerable moral character comes into contact with a man of supreme morality he will find in the latter a character different from that of an ordinary person. Each person, as a rule, has a different inherent nature, and, therefore, different speech habits and attitudes; but men of supreme morality have the same kind of mental activity, the atmosphere they produce around them being benign like the spring sun. If a man has developed a supreme character by under-standing and practising supreme morality, he will be loved by his superiors, respected by his inferiors and trusted by all concerned, and in a few years' time, he will be found to be in contact with people completely different in kind; he will be at one with scholars, intellectuals, millionaires or men of influence who are morally cultured; if he is a man of commerce or industry, all concerned in business, his customers as well as his employees, will be men of good nature, and thus he will enter into a completely new and favourable destiny. This is an infallible result in my own experience, having been attained after guiding many men of commerce and industry over the past twenty years. The results of the expression of the human spirit of sincerity are not like the effects of flattery, blind or rash attempts, tact of bargaining or the cunning tricks of advertisement.

atitudes também sejam diferentes. Por causa disso, mesmo que estejamos praticando a moral, às vezes podemos ser alvo de críticas ou desprezo e nem todas as pessoas terão igual simpatia conosco.

Entretanto, independente do que os outros possam pensar de nós, é muito importante não perdermos o nosso próprio sentimento de humildade, bondade, calor humano e de compreensão das pessoas, sempre desejando a felicidade delas, e nos dedicando – com alegria e satisfação –, ao desenvolvimento e salvação da mente humana. [***Cheio de vigor e força de vontade, tenha a alegria na salvação do mundo***]⁵⁴.

Na moral suprema, a meta é o nosso crescimento interior – como pessoas de equilíbrio e harmonia. Por isso, devemos estar sempre atentos em não aborrecer os outros com atitudes como, por exemplo: falando coisas que não precisam ser ditas, ou deixando de falar as coisas necessárias; insistir, sem reservas, nas opiniões pessoais; ser hesitante e indeciso, sem clareza; ser demasiadamente moroso ou muito apressado e precipitado. [***Harmonia e unidade, reunindo o falante e silencioso, o rígido e flexível, o tranquilo e ágil***]⁵⁵.

⁵⁴ *Full of vigour and spirit, take delight in the salvation of the world*. Os praticantes da moral suprema vivem o dia-a-dia com a alegria de dedicar-se à felicidade da humanidade e a paz mundial, esquecendo os seus próprios interesses. O seu estado de espírito, portanto, é sempre justo e imparcial, como o sol e a lua. Por mais que o seu corpo esteja frágil, ou que continue na vida de pobreza, ou que esteja na idade avançada, a sua atividade mental (pensamentos e sentimentos) estará em pleno vigor, falando clara e abertamente com firme postura, e uma enorme força de vontade que alcança o céu e a terra. (A man of supreme morality lives in the delightful prospect of enlightening human minds and promoting the peace of the world and the happiness of mankind, forgetting his own interests. His mind, therefore, is always fair and as aboveboard as the sun and the moon. However weak his constitution may be, however poor as yet his livelihood or however advanced of age he may be, his mental activity will always be full of vigour, and he will always speak clearly and brightly in an upright posture, with spirits as high and broad as heaven).

⁵⁵ *Talkative and silent, stubborn and gentle, quick and steady, all in one* = A moralidade comum (convencional), normalmente tem incentivado a prática de uma virtude específica, mas a moral suprema visa a construir o homem com a perfeição de seu caráter, que reúne todas as qualidades e harmoniza todas as virtudes. (*Usually one*

Se prosseguirmos com as práticas da moral suprema, tendo como meta tornarmos-nos pessoas de equilíbrio e harmonia, a nossa fisionomia será naturalmente mais tranquila e pacífica, irradiando plena alegria. E ainda, seremos pessoas que inspiram classe e elegância, tolerância e nobreza, com moderação nas palavras, nas atitudes e nas ações. Além disso, o nosso coração será sempre caloroso e afável – à semelhança do sol da primavera que irradia o seu calor a todos, para criar e desenvolver todas as coisas –, e uma atmosfera de simpatia envolverá o nosso entorno. [**Alegria no semblante, que inspira o respeito, mas, sem nenhuma imposição**]⁵⁶.

Quando alcançarmos essa fase, seremos estimados pelos superiores e respeitados pelos companheiros de trabalho e pelos subordinados, conquistando também a confiança e o afeto das demais pessoas do relacionamento profissional. E depois, com o decorrer do tempo, poderemos exercer cada vez mais influências positivas às pessoas ao nosso redor, e como consequência, sermos abençoados com uma vida repleta de gratidão e alegria, envolvida naturalmente por pessoas atenciosas e benquistas.

Do *Kakuguen*, págs. 78~79

particular virtue has been recommended by conventional morality, while supreme morality aims at producing a man of perfect character in whom all things are preserved and all virtues are harmonized).

⁵⁶ *Appear bright with joy, dignified but not fierce.* When supreme morality has been fully understood by a man and comes to dwell in his mind, his countenance becomes of itself milder than ever, brightened with joy. His countenance does not wear any unnatural or comical aspect such as the face of an ordinary man betrays when he smiles in adulation or puts on a false grin. His countenance, instead, wears a truly dignified air as well as a look of delight. A familiar, genial atmosphere and accessibility are felt to be surrounding his presence. [See Book One, Chapter 14. XI].

(*Alegria no semblante, que inspira o respeito, mas, sem nenhuma imposição.* Quando a moral suprema for bem compreendida pelo homem e integralmente enraizada em seu coração, o seu semblante passará a ser naturalmente mais sereno e harmonioso, radiante e alegre. Seu semblante não mostrará nenhum tipo de artificialismo ou atitudes risíveis como os de pessoas ordinárias que procuram disfarçar com falsidades ou sorrisos de bajulação. Em vez disso, seu semblante mostrará um ar majestoso, pleno de alegria e satisfação. Atmosferas de harmonia, simpatia e paz reinarão ao seu redor. [Ver Livro Primeiro, Capítulo 14.XI]).